

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق



تىم ۋىكارى (ئەنگلىيە)

ئادىللىق 公正



شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق

ئادىللىق

公正

ئاپتورى: تىم ۋىكارى [ئەنگلىيە]

تەرجىمە قىلغۇچى: لەتىپە ئابدۇغوپۇر

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

公正：汉维对照/(英)维卡里 (Vicary, T.) 著；
陈莉汉译；莱提帕维译. —乌鲁木齐：新疆人民出版社，2007. 10
(书虫·汉维对照读物)
ISBN 978-7-228-11142-8

I. 公… II. ①维…②陈…③莱… III. ①维吾尔语(中国少数民族语言)—汉语—对照读物②中篇小说—英国—近代 IV. H215.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 163088 号

责任编辑	阿不都吾甫尔·赛义丁
责任校对	热娜古丽·阿布里米提
出版发行	新疆人民出版社
电 话	(0991)2827472
地 址	乌鲁木齐市解放南路 348 号
邮 编	830001
印 刷	新疆生产建设兵团印刷厂
经 销	新疆维吾尔自治区新华书店
开 本	880×1230 毫米 1/32
印 张	3.125
版 次	2007 年 10 月第 1 版
印 次	2008 年 4 月第 1 次印刷
印 数	1—5000 册
定 价	6.50 元

قىسقىچە مەزمۇنى

تېررورچىلار كىمنى ئۆلتۈرۈشكە ياكى كىمگە زىيانكەشلىك قىلىش - قا پەرۋا قىلمايدۇ، باشقىلار ئۈچۈن ئادىل بولىدىغان - بولمايدىغانلىقىدىن غىمۇ قىزىقمايدۇ، ئۇلارنىڭ قىزىقىدىغىنى پەقەت بومبا، قورال - ياراغ، ئادەم ئۆلتۈرۈش، ئاندىن قانۇنىي جاۋابكارلىقتىن قانداق قىلىپ قۇتۇلۇپ چىقىش. بىراق، ساقچى، قانۇن ۋە تۈرمە ئايرىدە بولۇشتىن ئىلگىرى، كىشىلەر قەدىمىي ئۇسۇل بىلەن ئادىللىقنى تەلەپ قىلاتتى، يەنى قانغا قان، جانغا جان ئالاتتى.

پارلامېنت بىناسى سىرتىدا، بىر بومبا ئايال پادىشاھ ئۆلتۈرىدىغان ئات ھارۋىسىدا پارتلاپ، بەش ئادەم ئۆلدى، بىراق ئايال پادىشاھ ئامان قالدى. جېنى كول قاراپ تۇرغان كىشىلەر توپى ئىچىدە ئىدى. ئۇ ھودۇق - قان كىشىلەر توپىنى ئالاقىزادىلىك بىلەن ئىتتىرىپ، ئايال پادىشاھنىڭ ھارۋىسىنى ھەيدەيدىغان دادىسىنى ئىزدىدى. ئۇ دادىسىنىڭ قان ئىچىدە ئازابلىنىپ ئىگىراپ ياتقانلىقىنى كۆردى.

ئالان كول ئۆلمىگەن، بىراق بىر پۇتىدىن ئايرىلغانىدى. ئۇنىڭ ئۈستىگە، ئۇنىڭ بىلەن قىزىنىڭ مۈشكۈلاتى ئەمدىلا باشلانغانىدى، چۈنكى ئۇ تېررورچىلارنىڭ بەزى ئىشلىرىنى بىلەتتى. گەرچە ئۇ شۇ چاغدا بۇنى بىلىپ يېتەلمىگەن بولسىمۇ، بىراق ناھايىتى تېزلا ھېس قىلغانىدى.

لېكىن، مەلۇم بىر يەردە، مەلۇم بىر كىشى ئالاننىڭ ھەقىقىي ئەھۋالىنى ئېيتىپ قويۇشنى جىددىي توسۇش كويىدا ئىدى...

目录

1. 炸弹	4
2. 安娜	22
3. “我让他高兴”	40
4. 电话	54
5. “你们必须相信我!”	70
6. 隧道里	84

1. 炸弹

“看!”简·科尔说,“她来了!”

那两个美国人顺着街道看去。到处都是人群。马路中间,士兵正骑在马背上朝他们这边走来。在士兵们的后面,是一辆由六匹黑马拉着的金色马车。

“那是我父亲,”简说,“他是马车夫——就是赶马的人。”

那个美国妇女说:“真奇妙!你父亲正驾车拉着女王!快点,哈利,用摄像机拍下来!”

“我正在拍!”她丈夫说,“可她离得太远了。我们能再离得近些吗,简?”

“试试吧,”简说,“跟我来!”她带他们走到离国会大厦门口更近些的地方。“马车就停在这儿,女王从这儿下车。然后她上楼去召开今年的国会会议。”

“不是有人在你们的国会大楼下埋过炸弹吗?”那个美国男人问。“我在学校里读到过那件事。是一个叫盖什么的人?”

“盖·福克斯,”简说,“是在1605年。他设法要炸飞国会大厦,没错。但别担心,今天这儿没有盖·福克斯。”



【拉】

lā

يەنە تارتماق، سۆرە -
مەك؛ يېتىلمەك دېگەن مە -
نىلىرىمۇ بار.

【奇妙】

qímiào

يەنە كارامەت، ئاجا -
يىپ، ئاجايىپ ئۇستىلىق
بىلەن، ناھايىتى ئىپتىدائىي -
لىك بىلەن دېگەن مەنە -
لىرىمۇ بار.

1. بومبا

— قاراڭ! — دېدى جېنى كول، — ئۇ كەلدى!
ئىككى ئامېرىكىلىق كوچا يۆنىلىشى بويىچە ئالدى تەرەپكە قاراۋا-
تاتتى. ھەممە جاينى كىشىلەر توپى بىر ئالغانىدى. ئەسكەرلەر ئاتقا مىنىپ
تاشيول ئۆتتۈرسىدا ئۇلار تەرەپكە قاراپ كېلىۋاتاتتى. ئەسكەرلەرنىڭ
كەينىدىن ئالتە قارا ئات قوشۇلغان ئالتۇن رەڭلىك پەيتۇن كېلىۋاتاتتى.
— ئاۋۇ مىنىڭ دادام، — دېدى جېنى، — ئۇ پەيتۇنكەش — پەيتۇن
ھەيدەيدىغان ئادەم.

ھېلىقى ئامېرىكىلىق ئايال:
— پاھ، قالتىسقۇ! دادىڭىز پەيتۇن ھەيدەپ ئايال پادىشاھنى ئېلىپ
كېلىۋېتىپتۇ! تېز بولۇڭ، خارى تېلىكامېرادا سۈرەتكە ئېلىۋېلىڭ!
— دېدى.

— سۈرەتكە ئېلىۋاتمەن! — دېدى ئۇنىڭ ئېرى، — بىراق ئۇ
بىزدىن بەك يىراقلاپ كېتىپتۇ، ئۇنىڭغا يېقىنراق جايغا بارغىلى بولار-
مۇ، جېنى؟

— سىناپ كۆرەيلى، — دېدى جېنى، — ماڭا ئەگىشىڭلار! — جې-
نى ئۇلارنى باشلاپ پارلامېنت بىناسىغا يېقىنراق جايغا قاراپ ماڭدى، —
پەيتۇن مۇشۇ يەردە توختايدۇ، ئايال پادىشاھ مۇشۇ يەردىن چۈشىدۇ. ئان-
دىن كېيىن ئۇ بىناغا چىقىپ، بۇ يىلقى پارلامېنت يىغىنىنى ئاچىدۇ.
— بىرەيلەن سىلەرنىڭ پارلامېنت بىنايىتىلارنىڭ ئاستىغا بومبا
كۆمۈپ قويۇپتىكەنمۇ؟ — دەپ سورىدى ئامېرىكىلىق ئەر، — مەكتەپتە-
كى ۋاقىتىمدا ئۇ ئىشلارنى ئوققان. گ. بىرنېمە ئىسىملىك ئادەمغۇ دەيمەن؟
— گ. فۇركس، — دېدى جېنى، — ئۇ 1605 - يىلى بولغان ئىش
ئىدى. ئۇ پارلامېنت بىناسىنى پارىتلىتىۋېتىشنى پىلانلىغان، توغرا.
بىراق، ئەنسىرىمەڭ. بۈگۈن بۇ يەردە گ. فۇركس يوق.

她朝这对美国夫妇笑了笑。她是个学生，而这是她的兼职工作——带游客们在伦敦观光。告诉别人她父亲在像今天这么令人羡慕的时候给女王驾车使她很自豪。

接着女王的马车从他们面前经过，金色的车顶在阳光下闪闪发光。

到处都是拿着照相机想照相的人。简看见在美国男人身后有一个长着棕红色头发的女人，她正按下照相机的快门。那样做可真傻，简想，她在那儿只能照到那儿的人们的后脑勺啊。那女人生气地摇晃着照相机，照相机好像出了什么毛病。那个美国女人往前推着简，高兴地笑着。“走啊，”她说，“咱们上前边去。哈利，用摄像机拍一下！”

阿兰·科尔把马车停在国会大厦门前，坐在那儿，静静地把住缰绳。一个男人打开马车门，查尔斯王子和艾丁堡公爵走出马车。接着女王也走了出来。她穿着一件长长的白色连衣裙，手中拿着一个金色提包。她慢慢走向大楼口。

“劳驾，”留着棕红色头发的女人说，“我得靠近些。”她推开简往前走着，举着她那个黑色小相机。

“噢，可以，”简说，“可是……天啊！”

“砰”的一声巨响！简看到眼前闪过一

【观光】

guān guāng

به زيارت قلماق،
سياهت قلماق دېگن
مه نلرمو بار.

【傻】

shǎ

يانه غېخهق، ساراف؛
گاڭگراپ قالمق دېگن
مه نلرمو بار.

ئۇ بۇ ئامېرىكىلىق ئەر - ئايالغا قاراپ كۈلۈپ قويدى. ئۇ بىر ئوقۇغۇچى بولۇپ، بۇ ئۇنىڭ قوشۇمچە خىزمىتى - ساياھەتچىلەرنى باشلاپ لوندوننى ئېكسكۇرسىيە قىلدۇرۇش ئىدى. باشقىلارغا بۈگۈنكىدەك ئادەمنىڭ ھەۋىسىنى قوزغايدىغان چاغدا، دادىسىنىڭ ئايال پادىشاھ - نىڭ پەيتۇنىنى ھەيدەيدىغانلىقىنى دەپ بېرىشتىن ئۇ ناھايىتى ئىپتىد - خارلىناتتى.

ئارقىدىنلا ئايال پادىشاھنىڭ پەيتۇنى ئۇلارنىڭ ئالدىدىن ئۆتتى، ئالتۇن رەڭلىك پەيتۇن قۇياش نۇرىدا چاقنايتتى.

ھەممە جاينى فوتو ئاپپارات كۆتۈرۈۋېلىپ سۈرەتكە تارتماقچى بولغان كىشىلەر بىر ئالغانىدى. جېنى ئامېرىكىلىق ئەرنىڭ كەينىدە قوڭۇر چاپلىق بىر ئايالنىڭ فوتو ئاپپاراتنىڭ زاتۇرىنى باساي دەپلا تۇرغانىدە - قىنى كۆردى. ئۇنداق قىلىش راستىنلا دۆتلۈك، دەپ ئويلىدى جېنى، ئۇ يەردە ئۇ كىشىلەرنىڭ بېشىنىڭ ئارقىسىنىلا تارتالايتتى، خالاس. ئۇ ئايال ئاچچىقلانغانلىقىدىن فوتو ئاپپاراتنى سىلكىدى، قارىغاندا فوتو ئاپپارات - تىن چاتاق چىققانداق قىلاتتى. ھېلىقى ئامېرىكىلىق ئايال جېننى ئال - دىغا ئىتتىرەتتى، خۇشاللىقىدىن كۈلەتتى.

— ماڭايلى، — دېدى ئۇ، — ئالدىغا بارايلى. خارى، تېلېكامېرادا سۈرەتكە ئېلىۋالاي!

ئالان كول پەيتۇنىنى پارلامېنت بىناسىنىڭ ئالدىغا توختىتىپ، چۇلۇۋۇرنى تۇتۇپ جىم تۇردى. بىر ئەر پەيتۇننىڭ ئىشىكىنى ئاچتى، شاھزادە چارلىس بىلەن كىنەز ئېدىنبۇرگ پەيتۇندىن چۈشتى. ئارقىدىنلا ئايال پادىشاھمۇ چۈشتى. ئۇ ئاق رەڭلىك ئۇزۇن كۆڭلەك كىيىۋالغان بو - لۇپ، قولىدا ئالتۇن رەڭلىك سومكا كۆتۈرۈۋالغانىدى. ئۇ بىنا ئىشىكىگە قاراپ ئاستا ماڭدى.

— خاپا بولمىسىڭىز، — دېدى قوڭۇر چاپلىق ئايال، — مەن تې - خىمۇ يېقىنراق بېرىۋالاي.

ئۇ جېننى ئىتتىرىپ ئۆتۈپ، ھېلىقى قارا رەڭلىك كىچىك فوتو ئاپپاراتنى كۆتۈرگىنىچە ئالدىغا قاراپ ماڭدى.

— ھە بولىدۇ، — دېدى جېنى، — بىراق... ئاھ، تەڭرىم! «گۈم»لا قىلغان قاتتىق ئاۋاز ئاڭلاندى! جېننىڭ كۆز ئالدىدىن

道白光，感到一股难忍的热气扑面而来。热浪把她抛向后面，她和许多其他人一起摔倒在地。片刻间她躺在那儿脑中一片空白，眼前一片漆黑。

她睁开眼睛，可眼前除了蓝天什么也看不见；耳边除了一片寂静什么也听不到。她感觉不到身体的疼痛，可她能闻到一股味儿。是烟味。

烟？她想，我不明白，为什么会有烟？天这么蓝。我在哪儿？

紧接着人们的喊叫声开始响起来了。

这喊叫声又尖又响，很痛苦似的。真不像是人所能发出的声音。还一直响个不停。

简看到眼前的地上有一只手。是男人的一只血淋淋的手。还有碎玻璃。她挪了挪脑袋，看到地上到处是碎玻璃，鲜血和尸体。她慢慢地站起身来。

片刻间，她以为所有的人都死了。因为周围到处是躯体，但又都一动不动。接着一个男人跑过街道，而后又有个东西动了起来。

动起来的不是人而是马。它一边动着，一边嘶鸣着。它想站，可站不起来，因为它只剩三条腿了。它浑身都是血，肚子上还插着一大块木头。

女王的马车被炸得粉碎，到处都是碎

【抛】

pāo

يەنە ئاتماق؛ ئويدۇ -
رۇپ چىقماق، توقۇپ
چىقماق دېگەن مەنىلە -
رەمۇ بار.

【痛苦】

tòngkǔ

يەنە ئازابلانماق؛
ئازاب - ئوقۇبەت دېگەن
مەنىلەر مۇ بار.

بىر ئاق نۇر چاقناپ ئۆتۈپ كەتتى، چىدىغۇسىز قىزىق ھاۋا يۈزىنى سىيپاپ ئۆتكەندەك بولدى. ئادەم دولقۇنى ئۇنى ئارقىغا ئىتتىرىۋەتتى، ئۇ باشقا نۇرغۇن كىشىلەر بىلەن بىللە يەرگە يىقىلدى. ئۇ بىر ھازاغچە يەر - دە يېتىپ نېمە ئىش يۈز بەرگەنلىكىنى ئاڭقىرالمىدى، كۆزى قاراڭ - غۇلاشتى.

ئۇ كۆزىنى ئاچتى، بىراق كۆز ئالدىدا كۆك ئاسماندىن باشقا ھېچ نەرسە كۆرۈنمەيتتى، قۇلىقىغا تىمتاسلىقتىن باشقا ھېچنەمە ئاڭلانمايتتى. ئۇ بەدىنىنىڭ ئاغرىغانلىقىنى ھېس قىلالمىدى. بىراق، بىر خىل پۇراقنى، يەنى ئىس پۇرىقىنى پۇرىيالىدى.

ئىس؟ ھېچ بىلەلمىدىم، نېمىشقا ئىس پۇرايدىغاندۇ؟ دەپ ئويلىدى. ئۇ. ئاسمان شۇنچە كۆك تۇرىدۇ، مەن قەيەردە؟ ئارقىدىنلا كىشىلەرنىڭ ۋارقىرىغان ئاۋازى ئاڭلىنىشقا باشلىدى. بۇ ۋارقىرىغان ئاۋاز ھەم چىرقىراق، ھەم ياڭراق بولۇپ، ناھايىتى ئازابلىق ئاڭلىناتتى. راستىنلا ئادەمنىڭ ئاۋازىغا ئوخشىمايتتى. يەنە تېخى ئىزچىل ئاڭلىنىپ تۇراتتى.

جېنى كۆز ئالدىدىكى يەر ئۈستىدە بىر قولىنىڭ تۇرغانلىقىنى كۆر - دى. ئۇ بىر ئەرنىڭ قانغا بويالغان قولى ئىدى. يەردە يەنە ئەينەك پارچە - لىرىمۇ تۇراتتى. ئۇ بېشىنى كۆتۈردى، ھەممە يەردە ئەينەك پارچىلىرى، قان ۋە جەسەتلەر تۇراتتى. ئۇ ئورنىدىن ئاستا تۇردى.

شۇئانلا ئۇ ھەممەيلەننى ئۆلگەن بولسا كېرەك، دەپ ئويلىدى. چۈن - كى، ھەممە يەر جەسەتكە تولۇپ كەتكەندى، بىراق ھەممىسى مىدىرلاپمۇ قويمىتتى. ئارقىدىنلا بىر ئەر كوچىدىن يۈگۈرۈپ ئۆتتى، ئاندىن يەنە بىر نەرسە مىدىرلىغاندەك قىلدى.

مىدىرلىغىنى ئادەم ئەمەس، گات ئىدى. ئۇ بىر تەرەپتىن مىدىرلاپ، بىر تەرەپتىن كىشىنەيتتى. ئۇ ئورنىدىن تۇرماقچى بولاتتىمۇ، لېكىن تۇرالمىتتى، چۈنكى ئۇنىڭ ئۈچ پۇتلا قالغانىدى. ئۇنىڭ پۈتۈن بەدىنى قانغا مىلانغان بولۇپ، قورسىقىغا يەنە تېخى يوغان بىر ياغاچ سانجىقلىق تۇراتتى.

ئايال پادىشاھنىڭ پەيتۇنى پارتلىتىلىپ كۈكۈم - تالقان قىلىۋې -

木头、破布条和碎尸块。那些尸体就像是破了的布娃娃。

“爸爸！”简尖叫着，“噢，上帝啊——爸爸！”

她飞快地向马车跑去。一只手满是血的警察想拦住她，可被她推开了。

“我父亲在那边呢！”她尖叫着。

开始她找不到他。太多的尸体——而且太多的鲜血！她看到正躺在一大片血泊中的那匹马，它正挣扎着想用前腿站起来。血从它的鼻子和肚子里流淌下来——而在它那黑色的腿下，好像有什么东西，是……

是一个人，一个男人。“爸爸！”

阿兰·科尔浑身是血，脸苍白得像一张白纸。他看到简时睁大眼睛，叫道：“我的腿！我的腿——把这马从我身上推开！”

阿兰的一只腿压在马背下，那匹马正疯狂地挪动着想站起来。马每动一下，都要压一下阿兰的腿，于是他直叫唤。

简跑过去推那匹马，可是它太大，太重。她又去拽马尾巴，可一点用都没有。它两次想要站起来，可又都摔在了她爸爸身上。她听见他的骨头都断了。那时，一个警察过来并抓住马的一条腿。简拽住马尾，另一个警察抓紧阿兰的胳膊。简和第一个警察把马

【满】

mǎn

يەنە تولماق، توشماق،
توشغوزماق؛ پۈتۈن، تاما-
مەن؛ رازى بولماق دېگەن
مەنىلەرمۇ بار.

【挪动】

nuó·dong

يەنە يۆتكىمەك، يۆت-
كەلمەك، سۈرۈلمەك دېگەن
مەنىلەرمۇ بار.

تىلگەن بولۇپ، ھەممە يەرنى ياغاچ، لاتا ۋە جەسەت پارچىلىرى قاپلىغا - نىدى. ئۇ جەسەتلەر گويىا يىرتىلىپ پارە - پارە بولۇپ كەتكەن قونچاقتەك بولۇپ كەتكەنىدى.

— دادا! — دەپ چىرقىرىدى جېنى، — ئاھ، تەڭرىم. ئۇ پەيتۇنغا قاراپ ئۇچقاندەك يۈگۈردى. بىر قولى قانغا بويالغان ساقچى ئۇنى تۇتۇۋالماقچى بولدى، بىراق جېنى تەرىپىدىن ئىتتىرىۋېتىلدى.

— دادام ئاۋۇ يەردە ئىكەن! — دەپ ۋارقىرىدى ئۇ. دەسلەپتە ئۇ دادىسىنى تاپالمىدى. جەسەت بەك جىق، يەنە كېلىپ قان بەك تولا ئىدى! ئۇ قانغا مىلىنىپ ياتقان ئاتنى كۆردى، ئات ئالدى پۇتى بىلەن ئورنىدىن تۇرۇشقا ئۇرۇناتتى. قان ئۇنىڭ بۇرنى ۋە قورسىقىدىن ئاقماقتا ئىدى. ئۇنىڭ قارا پۇتى ئاستىدا بىرنەرسە باردەك قىلاتتى...

ئۇ بىر ئادەم، بىر ئەر ئىدى.

— دادا!

ئالان كولىنىڭ پۈتۈن بەدىنى قان بولۇپ، يۈزى ئاق قەغەزەك تاتىدەك رەپ كەتكەنىدى. ئۇ جېنىنى كۆرگىنىدە كۆزىنى يوغان ئېچىپ: — مېنىڭ پۈتۈم! مېنىڭ پۈتۈم، ماۋۇ ئاتنى ئۈستۈمدىن ئېلىدەت! — دەپ ۋارقىرىدى.

ئالاننىڭ بىر پۇتى ئاتنىڭ ئاستىدا قالغانىدى، ئۇ ئات پۈتۈن كۈچى بىلەن كۈچەپ مىدىرلاپ ئورنىدىن تۇرۇشقا ئۇرۇناتتى. ئات ھەربىر قېتىم مىدىرلىغاندا، ئالاننىڭ پۇتى بىر قېتىم بېسىلاتتى. شۇنىڭ بىلەن، ئۇ ۋارقىراپ كېتەتتى.

جېنى يۈگۈرۈپ بېرىپ ئاتنى ئىتتەرگەن بولسىمۇ، بىراق ئات بەك چوڭ ھەم ئېغىر ئىدى. ئاتنىڭ قۇيرۇقىنى تارتقان بولسىمۇ، قىلچىمۇ پايدىسى بولمىدى. ئۇ ئات ئىككى قېتىم ئورنىدىن تۇرۇشقا ئۇرۇنغان بولسىمۇ، يەنىلا جېنىنىڭ دادىسىنىڭ ئۈستىگە يىقىلدى. جېنى دادىسىنىڭ سۆڭىكىنىڭ سۈنۈپ كەتكەنلىكىنى كۆردى. ئاشۇ ۋاقىتتا، بىر ساقچى كېلىپ ئاتنىڭ بىر پۇتىنى تۇتتى. جېنى ئاتنىڭ قۇيرۇقىدىن

拽到一边，第二个警察把阿兰拖了出来。那匹马嘶叫着，踢了简的一个肩膀一下，然后就死了。

简随爸爸上了救护车到达医院。那里有很多人。她听到一个记者正在给办公室打电话。

“五个，”他说，“五人死亡，大约三十人受重伤。是一枚炸弹——一定是恐怖分子干的。但女王安然无事。她当时在国会大厦里，与她在一起的有她的丈夫、查尔斯王子及……”

“女王怎么样无所谓！”简想，“我父亲怎么办？”

医生们从简身边抬走阿兰，她只好坐在那儿等。她的肩膀有些疼，但不很严重。大约有四个小时，她就这样走来走去，喝咖啡，思考着：这是为什么？

为什么要杀女王——那样对谁有什么好处吗？为什么要杀国会大厦门前的游客和士兵？为什么要杀我父亲？

对于简来讲，父亲是世界上最重要的人。在他当兵的时候简就跟着他周游世界。他教她爬山、柔道、骑马、扬帆开船——他是个了不起的父亲。现在，她想，他可能就要死了。

午夜，一位年轻的印度医生来看她。他

【打】

dǎ

يەنە ئۇرماق، قاقماق،
چالماق؛ چېقىلماق؛ ياسا-
ماق، تەييارلىماق دېگەن
مەنىلەرمۇ بار.

【严重】

yán zhòng

يەنە جىددىي، ئېغىر
دېگەن مەنىلەرمۇ بار.

تارتتى، يەنە بىر ساقچى ئالاننىڭ بىلىكىنى چىڭ تۇتتى. جېنى بىلەن بىر - بىرىنى قېتىم كەلگەن ساقچى ئاتنى بىر تەرەپكە تارتتى. يەنە بىر ساقچى ئالاننى سۈرەپ چىقتى. ئۇ ئات كىشىنىڭ جېنىنىڭ مۇرىسىگە بىرنى تەپتى، ئاندىن ئۆلدى.

جېنى دادىسى بىلەن قۇتقۇزۇش ماشىنىسىغا چىقىپ دوختۇرخانىغا يېتىپ كەلدى. ئۇ يەردە نۇرغۇن كىشىلەر تۇراتتى. ئۇ بىر مۇخبىرنىڭ ئىشانىسىغا تېلېفون بېرىپ سۆزلىشىۋاتقانلىقىنى ئاڭلىدى.

— بەشەيلەن، — دېدى ئۇ، — بەشەيلەن ئۆلدى، تەخمىنەن 30 دەك كىشى ئېغىر يارىلاندى. بىر بومبا — چوقۇم تېررورچى ئۇنسۇرلار قىلغان ئىش. بىراق، ئايال پادىشاھقا ھېچ ئىش بولمىدى. ئۇ شۇ ۋاقىتتا پارلامېنت بىناسىنىڭ ئىچىدە بولۇپ، ئۇنىڭ يولدىشى، شاھزادە چارلىس ۋە ئۇنىڭ بىلەن بىرگە...

«ئايال پادىشاھقا نېمە بولغان بولسا بەربىر! — دەپ ئويلىدى جېنى، — دادامنى قانداق قىلارمەن؟»

دوختۇرخانلار ئالاننى جېنىنىڭ يېنىدىن كۆتۈرۈپ ئېلىپ ماڭدى، ئۇ - نىڭغا ئۇ يەردە ئۆلتۈرۈپ ساقلاشتىن باشقا چارە يوق ئىدى. ئۇنىڭ مۇرسى ئازراق ئاغرىۋاتاتتى، بىراق ئانچە قاتتىق ئەمەس ئىدى. تەخمىنەن تۆت سائەتكىچە، ئۇ مۇشۇنداق تەرىقىدە، بۇ نېمە ئۈچۈن دەپ، ئۇياق - بۇياققا بېرىپ - كېلىپ يۈردى، قەھۋە ئىچتى، پىكىر يۈرگۈزدى.

نېمىشقا ئايال پادىشاھنى ئۆلتۈرىدۇ، ئۇنداق قىلسا، كىمگە نېمە پايدىسى باردۇ؟ پارلامېنت بىناسى ئالدىدىكى سايابەتچى ۋە ئەسكەرلەرنى نېمىشقا ئۆلتۈرىدۇ؟ دادامنى نېمىشقا ئۆلتۈرىدۇ؟

جېنى ئۈچۈن ئېيتقاندا، دادىسى ئۇنىڭ دۇنيادىكى ئەڭ مۇھىم ئادىمى ئىدى. ئۇ ئەسكەر بولغان ۋاقىتتا جېنى دادىسى بىلەن بىرگە دۇنيانى كېزىپ چىققانىدى. ئۇ جېنىغا تاغقا يامىشىشنى، جۇدو گۇمپىسىنى، ئات - قاقمىشنى، پاراخوت ھەيدەشنى ئۆگەتكەنىدى. ئۇ قالتىس بىر دادا ئىدى. ھازىر ئۇ بەلكىم ئۆلۈپ كېتىشى مۇمكىن، دەپ ئويلىدى جېنى.

تۈن نىسبى بولغان چاغ، ھىندىستانلىق بىر ياش دوختۇر ئۇنى

看上去很疲劳也很严肃。他悲伤地看着简。

“是坏消息，对吗？”简问，“他死了？”

“不，科尔小姐。”医生说，“我们已经救活了你的父亲。但恐怕……”他犹豫道。

“嗯？怎么样呢？劳驾——请告诉我吧！”

“恐怕他的腿保不住了。伤得太厉害——我们不得不锯掉它。”

“噢，天啊！”简一下坐在椅子上。“你们锯了他的腿！”她盯着医生想：爸爸再也不能爬山，再也不能骑马，再也不能扬帆开船了。噢，可怜的人！这比死了还难受！她哭了起来。

“实在对不起，小姐。”医生说，“为了救他的命，我们不得不这样做。他会安条假腿。他会学会用它的。至少他还活着……”

“是啊，我想是这样的。”简抬起头。“对不起，大夫。我确信你们已经尽力了。我现在能看看他吗？”

“当然可以。护士会带你去……”

病床上，阿兰·科尔静静地躺着。他的脸就像床单一样惨白。但当简进来时，他慢慢睁开双眼。简拉起爸爸的一只手。那手冰凉冰凉的。

“简妮？你没事儿吧？”

“我？我很好，爸爸。您也会好起来的，不是吗？医生告诉过我的。”

他闭上眼睛，好长时间没有回话。也许

【恐怕】

kǒng pà

يەنە بەلكىم دېگەن
مەنئىسمۇ بار.

【可怜】

kě lián

يەنە ئىچى ئاغرىماق،
ئىچ ئاغرىتماق، رەھىم
قىلماق، رەھمى كەلمەك؛
بەك دېگەن مەنئىلىرىمۇ
بار.